

¹ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ²قَدِّسْ لِي كُلَّ بَكْرٍ، كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنَ النَّاسِ وَمِنْ الْبَهَائِمِ. إِنَّهُ لِي. ³وَقَالَ مُوسَى لِلشَّعْبِ، اذْكُرُوا هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي فِيهِ خَرَجْتُمْ مِنْ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ، فَإِنَّهُ يَبْدُ قُوَّةٍ أُخْرِجَكُمْ الرَّبُّ مِنْ هُنَا. وَلَا يُؤْكَلُ خَمِيرٌ. ⁴الْيَوْمَ أَنْتُمْ خَارِجُونَ فِي شَهْرِ أَبِيبَ. ⁵وَيَكُونُ مَتَى أَدْخَلَكَ الرَّبُّ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحَوِثِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ الَّتِي خَلَفَ لَابَانُكَ أَنْ يُعْطِيكَ، أَرْضاً تَفِيضُ لَبَناً وَعَسَلًا، أَتُكَلُّ تَصْنَعُ هَذِهِ الْخِدْمَةَ فِي هَذَا الشَّهْرِ. ⁶سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُ فَطِيْرًا وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ عِيدُ لِلرَّبِّ. ⁷فَطِيْرٌ يُؤْكَلُ السَّبْعَةَ أَيَّامَ، وَلَا يُرَى عِنْدَكَ مُحْتَمِرٌ، وَلَا يُرَى عِنْدَكَ خَمِيرٌ فِي جَمِيعِ ثُحُومِكَ. ⁸وَتُخْبِرُ ابْنَكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا، مِنْ أَجْلِ مَا صَنَعَ إِلَهِي الرَّبُّ حِينَ أُخْرِجَنِي مِنْ مِصْرَ. ⁹وَيَكُونُ لَكَ عِلَامَةٌ عَلَى يَدِكَ، وَتَذَكَّرًا بَيْنَ عَيْنَيْكَ، لَتَكُونَ شَرِيعَةُ الرَّبِّ فِي قِمِكَ. لِأَنَّهُ يَبْدُ قُوَّةٍ أُخْرِجَكَ الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ. ¹⁰فَتَحْفَظُ هَذِهِ الْفَرِيضَةَ فِي وَقْتِهَا مِنْ سَتِهِ إِلَى سَتِهِ. ¹¹وَيَكُونُ مَتَى أَدْخَلَكَ الرَّبُّ أَرْضَ الْكَنْعَانِيِّينَ كَمَا خَلَفَ لَكَ وَلَابَانُكَ وَأَعْطَاكَ إِيَّاهَا، ¹²أَنْتَ تُقَدِّمُ لِلرَّبِّ كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ، وَكُلَّ بَكْرٍ مِنْ نِتَاجِ الْبَهَائِمِ الَّتِي تَكُونُ لَكَ. الذَّكُورَ لِلرَّبِّ. ¹³وَلَكِنَّ كُلَّ بَكْرٍ حِمَارٍ تُقَدِّمُهُ بِشَاةٍ. وَإِنْ لَمْ تُقَدِّمِهِ فَتُكْسِرُ عُنْقَهُ. وَكُلَّ بَكْرٍ إِنْسَانٍ مِنْ أَوْلَادِكَ تُقَدِّمُهُ. ¹⁴وَيَكُونُ مَتَى سَأَلَكَ ابْنُكَ عَدًا، مَا هَذَا. تَقُولُ لَهُ، يَبْدُ قُوَّةٍ أُخْرِجَنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ. ¹⁵وَكَانَ لَمَّا تَقَسَّى فِرْعَوْنُ عَنْ إِطْلَاقِ أَنْ الرَّبِّ قَتَلَ كُلَّ بَكْرٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ بَكْرِ النَّاسِ إِلَى بَكْرِ الْبَهَائِمِ. لِذَلِكَ أَنَا أَذْبَحُ لِلرَّبِّ الذَّكُورَ مِنْ كُلِّ فَاتِحِ رَحِمٍ، وَأُقَدِّمُ كُلَّ بَكْرٍ مِنْ أَوْلَادِي. ¹⁶فَيَكُونُ عِلَامَةً عَلَى يَدِكَ وَعِصَابَةً بَيْنَ عَيْنَيْكَ. لِأَنَّهُ يَبْدُ قُوَّةٍ أُخْرِجَنَا الرَّبُّ مِنْ مِصْرَ. ¹⁷وَكَانَ لَمَّا أَطْلَقَ فِرْعَوْنُ الشَّعْبَ أَنَّ اللَّهَ لَمْ يَهْدِهِمْ فِي طَرِيقِ أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مَعَ أَهْلِ قَرِيبَةٍ، لِأَنَّ اللَّهَ قَالَ، لَيْتَ لَا يَنْدَمَ الشَّعْبُ إِذَا رَأَوْا حَرْبًا وَتَرْجَعُوا إِلَى مِصْرَ. فَأَدَارَ اللَّهُ الشَّعْبَ فِي طَرِيقِ بَرِّيَّةِ بَحْرِ سُوفٍ. وَصَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مُتَجَهِّزِينَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ¹⁹وَأَخَذَ مُوسَى عِطَافَ يَوْسُفَ مَعَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ اسْتَخْلَفَ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَخْلَفُ قَائِلًا، إِنَّ اللَّهَ سَيَفْقِدُكُمْ فَتُصْعِدُونَ عِطَافِي مِنْ هُنَا مَعَكُمْ. ²⁰وَارْتَحَلُوا مِنْ سَكُوتٍ وَتَرَلُّوا فِي إِثْنَامٍ فِي طَرَفِ الْبَرِّيَّةِ. ²¹وَكَانَ الرَّبُّ يَسِيرُ أَمَامَهُمْ تَهَارًا فِي عَمُودٍ سَحَابٍ لِيَهْدِيَهُمْ فِي الطَّرِيقِ،

¹ And the LORD spake unto Moses, saying, ²Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine. ³And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten. ⁴This day came ye out in the month Abib. ⁵And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month. ⁶Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD. ⁷Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters. ⁸And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt. ⁹And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt. ¹⁰Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year. ¹¹And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he swore unto thee and to thy fathers, and shall give it thee, ¹²That thou shalt set

وَلَيْلًا فِي عَمُودِ تَارٍ يُضِيءُ لَهُمْ لِكَيْ يَمْشُوا تَهَارًا
وَلَيْلًا.²² لَمْ يَبْرَحْ عَمُودُ السَّحَابِ تَهَارًا وَعَمُودُ النَّارِ لَيْلًا
مِنْ أَمَامِ الشَّعْبِ.

apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.¹³ And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.¹⁴ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:¹⁵ And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.¹⁶ And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.¹⁷ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:¹⁸ But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.¹⁹ And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.²⁰ And they took their

Exodus 13

journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.²¹ And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:²² He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.